

23-5847

КАЖДОМУ НЕ ОТДАЕТСЯ

Природа, люди,
неуловимая сова
и, наконец, сила духа!
Эта книга понравится всем,
кто любит птиц, науку,
путешествия или просто
захватывающее чтение.

Дженнифер Акерман,
автор бестселлера
«Эти гениальные птицы»

СОВЫ ВО ЛЬДАХ

КАК СПАСАЛИ
САМОГО БОЛЬШОГО
ФИЛИНА В МИРЕ

23-05847

ДЖОНАТАН СЛАТ

АНО

АЛЬПИНА НОН-ФИКШН

ДЖОНАТАН СЛАТ

СОВЫ ВО ЛЬДАХ

КАК СПАСАЛИ
САМОГО БОЛЬШОГО
ФИЛИНА В МИРЕ

Перевод с английского

АНО
АЛЬПИНА НОН-ФИКШН

МОСКВА
2023

УДК 598.2
ББК 28.693.35
С47

Переводчик Елена Борткевич
Научный редактор Сергей Волков, канд. биол. наук
Редактор Роза Пискотина

Слат Д.

С47 Совы во льдах: Как спасали самого большого филина в мире / Джонатан Слат ; Пер. с англ. — М. : Альпина нон-фикшн, 2023. — 384 с. — (Серия «Животные»).

ISBN 978-5-00139-866-0

Это книга о рыбном филине, одной из самых больших сов в мире. И это книга американца о России. Пернатый гигант селится в девственных лесах поблизости от водоемов, богатых рыбой, и как раз такие условия пока еще можно найти в российском Приморье на Дальнем Востоке. Вот почему именно здесь произошла встреча начинающего орнитолога Джонатана Слата с таинственной и редкой птицей — встреча, изменившая жизнь ученого.

Вместе с российскими коллегами Слат отправляется на поиски рыбных филинов с целью разработать план спасения вымирающего вида. Их ждут морозные ночи с дежурствами в палатках, безумные гонки на снегоходах по тающему речному льду, надежды и удачи, досадные ошибки.

Главные герои книги — рыбные филины: ловкие охотники, преданные родители, исполнители завораживающих дуэтов, — их нельзя не полюбить вслед за автором. Есть и «второстепенные» персонажи — люди, привыкшие выживать в суровых условиях тасжных лесов. Многие в России в диковинку американцу, и это придает особый колорит рассказам о буднях полевых исследователей и о (часто не в меру) гостеприимных жителях Приморского края. Драматические и лирические сцены, меткие и ироничные наблюдения — все в повествовании подчинено мысли о красоте и уязвимости дикой природы.

УДК 598.2
ББК 28.693.35

Все права защищены. Никакая часть этой книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, включая размещение в сети интернет и в корпоративных сетях, а также запись в память ЭВМ для частного или публичного использования, без письменного разрешения владельца авторских прав. По вопросу организации доступа к электронной библиотеке издательства обращайтесь по адресу tylib@alпина.ru

ISBN 978-5-00139-350-4 (Серия «Животные»)
ISBN 978-5-00139-866-0 (рус.)
ISBN 978-03742-2848-4 (англ.)

© Jonathan C. Slaght, 2020
© Карты. Jeffrey L. Ward, 2020
© Издание на русском языке, перевод, оформление.
© ООО «Альпина нон-фикшн», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Карты.....	9
Пролог.....	13
Предисловие.....	17

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Крещение льдом

1. Поселок под названием Ад.....	27
2. Первые поиски	38
3. Зимняя жизнь в Агзу.....	46
4. Тихое коварство этих мест	55
5. Вниз по реке	64
6. Чепелев.....	71
7. Под натиском воды	79
8. Лед тронулся.....	89
9. Деревня Самарга	98
10. «Владимир Голузенко»	108

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Рыбные филины Сихотэ-Алиня

11. Голос древнего обитателя лесов	117
12. Гнездо рыбного филина.....	128
13. Там, где кончаются указатели.....	139
14. Банальность дорожных путешествий	152
15. Паводок.....	173

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ
Отлов птиц

16. Подготовка.....	191
17. Первый промах.....	202
18. Отшельник.....	208
19. В снежном плену.....	216
20. Филин в руках.....	223
21. Радиотишина.....	233
22. Филин и голубь.....	243
23. Смелое решение.....	259
24. Рыбная валюта.....	277
25. Катков.....	285
26. На Серебрянке.....	292
27. Жуткие чудовища вроде нас.....	302
28. Катков в изгнании.....	309
29. Черeda неудач.....	316
30. Вслед за рыбой.....	325
31. Калифорния на Дальнем Востоке.....	334
32. Тернейский район без фильтров.....	345
33. Сохранение рыбного филина.....	351
Эпилог.....	362
Благодарности.....	366
Примечания.....	368
Об авторе.....	383